

Judite 11

1 [καὶ εἶπε πρὸς](#) αὐτὴν Ὁλοφέρνης

1 E disse a ela Holofernes:

θάρσησον, γύναι, [μὴ φοβηθῇς](#) τῇ
"Tem confiança, mulher, não temas ao

[καρδία](#) σου, [ὅτι](#) ἐγὼ [οὐκ ἐκάκωσα](#)
coração teu, que eu não fiz mal

[ἄνθρωπον](#), ὅστις [ἠρέτικε δουλεύειν βασιλεῖ](#)
a homem que escolheu servir ao rei

[Ναβουχοδονόσορ πάσης](#) τῆς [γῆς](#). 2 [καὶ](#)
Nabucodonosor, de toda a terra. 2 E

[νῦν](#) ὁ [λαός](#) σου ὁ [κατοικῶν](#) τὴν
agora, o povo teu o que habita a

ὄρεινήν, εἰ [μὴ ἐφάυλισάν](#) με, [οὐκ](#)
montanhosa se não desprezassem me, não

ἂν [ἤρα](#) τὸ [δόρυ](#) μου [ἐπ'](#) αὐτούς,
que elevaria a lança minha contra eles;

[ἀλλ'](#) αὐτοὶ ἑαυτοῖς [ἐποίησαν](#) ταῦτα. 3
mas eles mesmos fizeram essas. 3

[καὶ νῦν λέγε](#) μοι τίνος [ἔνεκεν](#) ἀπέδρας
E agora diz - me: por que fugiste

[ἀπ'](#) αὐτῶν [καὶ ἦλθες πρὸς](#) ἡμᾶς; [ἦκεις](#)
deles e vieste para nós? Vieste

[γὰρ εἰς σωτηρίαν](#) θάρσει, [ἐν](#) τῇ
pois para salvação! Tem confiança, na

[νυκτὶ](#) ταύτῃ [ζήσῃ καὶ εἰς](#) τὸ [λοιπόν](#). 4
noite esta viverás e ao restante. 4

[οὐ γάρ](#) ἐστὶν ὃς [ἀδικήσῃ](#) σε, [ἀλλ'](#)
Não pois existe que prejudicará a ti; mas

[εὖ](#) σε [ποιήσῃ καθὰ γίνεται](#) τοῖς [δούλοις](#)
bem te fará, como fez aos servos

τοῦ [κυρίου](#) μου [βασιλέως](#)
do senhor meu, do rei

Ναβουχοδονόσορ. 5 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν
Nabucodonosor." 5 E disse a ele

Ἰουδίθ δέξαι τὰ ρήματα τῆς δούλης
Judite: "Aceita as palavras da serva

σου, καὶ λαλησάτω ἡ παιδίσκη σου
tua e fale a escrava tua

κατὰ πρόσωπόν σου, καὶ οὐκ ἀναγγελῶ
como face tua; e não relatarei

ψεῦδος τῷ κυρίῳ μου ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ.
mentira ao senhor meu na noite esta.

6 καὶ ἐὰν κατακολουθήσης τοῖς λόγοις
6 E se seguides as palavras

τῆς παιδίσκης σου, τελείως πρᾶγμα
da serva tua, pleno êxito

ποιήσει μετὰ σοῦ ὁ Θεός, καὶ οὐκ
fará contigo o Deus, e não

ἀποπeseῖται ὁ κύριός μου τῶν
falhará o senhor meu dos

ἐπιτηδευμάτων αὐτοῦ 7 ζῆ γὰρ
projetos dele. 7 À vida pois

βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ πάσης τῆς
rei Nabucodonosor, de toda a

γῆς καὶ ζῆ τὸ κράτος αὐτοῦ, ὅς
terra, e vida ao poder dele, que

ἀπέστειλέ σε εἰς κατόρθωσιν πάσης ψυχῆς,
enviou - te para governar toda alma!

ὅτι οὐ μόνον ἄνθρωποι διὰ σέ
Porque não só homens por ti

δουλεύουσιν αὐτῷ, ἀλλὰ καὶ τὰ θηρία
servem - no, mas também as feras

τοῦ ἀγροῦ καὶ τὰ κτήνη καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
do campo, e os gados e as aves do

οὐρανοῦ διὰ τῆς ἰσχύος σου ζήσονται
céu pelo poder teu viverão

ἐπὶ Ναβουχοδονόσορ καὶ πάντα τὸν
sobre Nabucodonosor e a toda a

οἶκον αὐτοῦ 8 ἠκούσαμεν γὰρ τὴν
casa dele. 8 Ouvimos pois a

σοφίαν σου καὶ τὰ πανουργεύματα τῆς
sabedoria tua e as astúcias da

ψυχῆς σου, καὶ ἀνηγγέλη πάσῃ τῇ γῇ
alma tua; e relatou a toda a terra

ὅτι σὺ μόνος ἀγαθὸς ἐν πάσῃ βασιλείᾳ καὶ
que tu único bom em todo reino, e

δυνατὸς ἐν ἐπιστήμῃ καὶ θαυμαστὸς
poderoso em conhecimento e admirável

ἐν στρατεύμασι πολέμου. 9 καὶ νῦν ὁ
em estratégias de guerra. 9 E agora a

λόγος, ὃν ἐλάλησεν Ἀχιὼρ ἐν τῇ
palavra que disse Aħior no

συνεδρία σου, ἠκούσαμεν τὰ ρήματα
conselho teu, ouvimos as palavras

αὐτοῦ, ὅτι περιεποιήσαντο αὐτὸν οἱ
dele, que adquiriram - no os

ἄνδρες Βαιτυλούα, καὶ ἀνήγγειλεν
homens de Bait-Ulua e contou

αὐτοῖς πάντα, ὅσα ἐξελάλησε παρὰ σοί.
a eles tudo que dissera junto a ti.

10 διό, δέσποτα κύριε, μὴ
10 Por isso, ó soberano senhor, não

παρέλθῃς τὸν λόγον αὐτοῦ, ἀλλὰ
passes a palavra dele, mas

κατάθου αὐτὸν ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι
deita - a no coração teu, que

ἀληθής ἐστὶν οὐ γὰρ ἐκδικᾶται τὸ
verdadeira é. Não pois é punida a

γένος ἡμῶν, οὐ κατισχύει ρομφαία
linhagem nossa, não prevalece espada

ἐπ’ αὐτούς, ἐὰν μὴ ἀμάρτωσιν εἰς τὸν
contra eles, se não requeiem ao

Θεὸν αὐτῶν. 11 καὶ νῦν, ἵνα μὴ
Deus deles. 11 E agora, para que não

γένηται ὁ κύριός μου ἐκβολὸς καὶ
tornar o senhor meu expulso e

ἄπρακτος καὶ ἐπιπεσεῖται θάνατος ἐπὶ
inútil e cairá morte sobre

πρόσωπον αὐτῶν, καὶ κατελάβετο
face deles, e alcançou –

αὐτοὺς ἀμάρτημα, ἐν ᾧ παροργιοῦσι
os pecado, com qual irritarão

τὸν Θεὸν αὐτῶν, ὅπηνίκα ἂν ποιήσωσιν
ao Deus deles assim que cometerem

ἀτοπίαν 12 ἐπεὶ γὰρ ἐξέλιπεν
impiedade. 12 Enquanto pois faltou

αὐτοὺς τὰ βρώματα καὶ ἐσπανίσθη πᾶν
a eles os alimentos e se esgotou toda

ὕδωρ, ἐβουλεύσαντο ἐπιβαλεῖν τοῖς
água, decidiram lançar aos

κτήνεσιν αὐτῶν καὶ πάντα, ὅσα
gados deles e todas quais

διεστείλατο αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς νόμοις
separou a eles o Deus, nas leis

αὐτοῦ μὴ φαγεῖν, διέγνωσαν
dele, não comer consideraram

δαπανῆσαι. 13 καὶ τὰς ἀπαρχὰς
gastar. 13 E as primícias

τοῦ σίτου καὶ τὰς δεκάτας τοῦ οἴνου καὶ
do trigo e os dízimos do vinho e

τοῦ ἐλαίου, ἃ διεφύλαξαν ἀγιάσαντες
do azeite, que preservaram são sagrados

τοῖς ἱερεῦσι τοῖς παρεστηκόσιν ἐν
aos sacerdotes aos parados em

Ἱερουσαλήμ ἀπέναντι τοῦ προσώπου τοῦ
Jerusalém diante da face do

Θεοῦ ἡμῶν, κεκρίκασιν ἐξαναλῶσαι, ὧν
Deus nosso decidiram consumir; que

οὐδὲ ταῖς χερσὶν καθῆκεν ᾄψασθαι
nem às mãos ser apropriado deitar

οὐδένα τῶν ἐκ τοῦ λαοῦ. 14 καὶ
ninguém dos do povo. 14 E

ἀπεστάλκασιν εἰς Ἱερουσαλήμ, ὅτι
enviam a Jerusalém que

καὶ οἱ ἐκεῖ κατοικοῦντες ἐποίησαν
também os ali habitantes fizeram

ταῦτα, τοὺς μετακομίσαντας αὐτοῖς τὴν
estas aos que transportam - nos a

ἄφεσιν παρὰ τῆς
pedir autorização junto do

γερουσίας. 15 καὶ ἔσται ὥς
conselho dos anciãos. 15 E será como

ἂν ἀναγγεῖλῃ αὐτοῖς καὶ ποιήσωσι,
que relatasse a eles e fizerem,

δοθήσονται σοι εἰς ὄλεθρον ἐν τῇ
serão entregues a ti para destruição no

ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. 16 ὅθεν ἐγὼ ἢ δούλῃ
dia aquele. 16 Por isso eu, a serva

σου ἐπιγνοῦσα ταῦτα πάντα ἀπέδρων ἀπὸ
tua, que sabe estas todas, fugi de

προσώπου αὐτῶν, καὶ ἐπέστειλέ με ὁ
face deles. E enviou - me o

Θεὸς ποιῆσαι μετὰ σοῦ πράγματα, ἐφ’
Deus fazer contigo fatos de

οἷς ἐκστήσεται πᾶσα ἡ γῆ, ὅσοι ἐὰν
quais fará pasmar toda a terra, quais se

ἀκούσωσιν αὐτά. 17 ὅτι ἡ δούλη σου
ouçam - nas. 17 Porque a serva tua

θεοσεβής ἐστι καὶ θεραπεύουσα νυκτὸς
piedosa é e que serve noite

καὶ ἡμέρας τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ καὶ
e dia ao Deus do céu. E

νῦν μενῶ παρὰ σοί, κύριέ μου, καὶ
agora fico junto a ti, ó senhor meu, e

ἐξελεύσεται ἡ δούλη σου κατὰ τὴν
sairei a serva tua como a

νύκτα εἰς τὴν φάραγγα καὶ προσεύξομαι
noite ao vale e orarei

πρὸς τὸν Θεόν, καὶ ἐρεῖ μοι πότε
ao Deus, e dirá a mim quando

ἐποίησαν τὰ ἁμαρτήματα αὐτῶν. 18 καὶ
cometerem os pecados deles. 18 E

ἐλθοῦσα προσανοίσω σοι, καὶ ἐξελεύση
virei avisarei a ti, e sairás

σὺν πάσῃ τῇ δυνάμει σου, καὶ οὐκ ἔστιν
com todo o poder teu, e não há

ὅς ἀντιστήσεταιί σοι ἐξ αὐτῶν. 19 καὶ
quem resistirá a ti deles. 19 E

ἄξω σε διὰ μέσου τῆς Ἰουδαίας ἕως
guiarei-te pelo meio da Judeia até

τοῦ ἐλθεῖν ἀπέναντι Ἱερουσαλὴμ
do chegar diante de Jerusalém,

καὶ θήσω τὸν δίφρον σου ἐν μέσῳ
e colocarei o trono teu no centro

αὐτῆς, καὶ ἄξεις αὐτοὺς ὥς πρόβατα,
dela. E trará a eles como ovelhas

οἷς οὐκ ἔστι ποιμήν, καὶ οὐ γρύξει κύων
quais não há pastor, e não latirá cão

τῇ γλώσσῃ αὐτοῦ ἀπέναντί σου, ὅτι
à língua dele diante de ti. Porque

ταῦτα ἐλαλήθη μοι κατὰ πρόγνωσίν
essas falou - me como presciência

μου καὶ ἀπηγγέλη μοι, καὶ ἀπεστάλην
minha e relatou me e envieí

ἀναγγεῖλαί σοι. 20 καὶ ἤρεσαν οἱ
anunciar - te." 20 E agradaram as

λόγοι αὐτῆς ἐναντίον Ὀλοφέρνηου καὶ
palavras dela diante de Holofernes e

ἐναντίον πάντων τῶν θεραπόντων αὐτοῦ,
diante de todos os oficiais dele.

καὶ ἐθαύμασαν ἐπὶ τῇ σοφίᾳ αὐτῆς
E admiraram sobre a sabedoria dela

καὶ εἶπαν 21 οὐκ ἔστι τοιαύτη
e disseram: 21 "Não existe como esta

γυνή ἀπ' ἄκρου ἕως ἄκρου
mulher de extremidade até extremidade

τῆς γῆς καλῶ προσώπῳ καὶ συνέσει
da terra, bela ao rosto e entendida

λόγων. 22 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὴν
das palavras." 22 E disse a ela

Ὀλοφέρνης εὖ ἐποίησεν ὁ Θεὸς
Holofernes: "Bem agiu o Deus

ἀποστείλας σε ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ τοῦ
que envia te antes do povo do

[γενηθῆναι ἐν χερσὶν](#) ἡμῶν [κράτος](#), [ἐν](#)
acontecer em mãos nossas força em

[δὲ](#) τοῖς φαυλίσασι τὸν [κύριόν](#) μου
mas aos que desprezaram o senhor meu

[ἀπόλειαν](#). 23 [καὶ νῦν](#) ἀστεία εἶ σὺ
destruição. 23 E agora, atraente és tu

[ἐν](#) τῷ [εἶδει](#) σου [καὶ ἀγαθὴ ἐν](#) τοῖς [λόγοις](#)
na vista tua e boa nas palavras

σου [ὅτι ἐὰν ποιήσης καθὰ](#)
tuas. Porque se fizeres como

[ἐλάλησας](#), ὁ [Θεός](#) σου ἔσται μου [Θεός](#),
falaste, o Deus teu será meu Deus,

[καὶ](#) σὺ [ἐν οἴκῳ βασιλέως](#)
e tu em casa do rei

[Ναβουχοδονόσορ καθήσῃ καὶ ἔσῃ](#)
Nabucodonosor habitarás e serás

ὀνομαστὴ [παρὰ πᾶσαν](#) τὴν [γῆν](#).
famosa junto a toda a terra."

